

CLAUDIA VINCI

English & French to Italian language services

@ claudia.vinci1@gmail.com

in [claudia-vinci-italian-translator](#)

📍 Ravenna, Italy

about me

Italian translator specialized in transcreation, localization and audio-visual translation.

I help brands and SaaS companies delivering their message by providing idiomatic content that resonates with the Italian market and culture, in an inclusive way. Member of ITI and AITI, I work with all types of CAT tools.

services

- Translation
- Transcreation
- Subtitling and QA
- Localization/UI - UX

specializations

- Wines
- Fashion & Beauty
- Tourism and Hospitality
- SaaS
- Email marketing
- Recruiting
- Films and TV series

certifications & professional associations

- WSET Level 3
Awards in Wines
- MITI Qualified Translator
**Institute of Translation
and Interpreting**
Credential ID: 00011806
- Associated Member
**Associazione Italiana
Traduttori e Interpreti**

software

- SDL Trados 2024,
Smartling, Smartcat,
Phrase, XTM, SubtitleEdit,
MemoQ, Lokalise
- Office Suite

projects and work experience

From January 2016

English, French into Italian Freelance Translator

- Translated marketing material (brochures, blog posts, press releases, interviews, subtitles, print ads, websites, newsletters, marcoms, emails, social calendars, product descriptions, UI) in the fields of specialization and others.

- Subtitled and performed QA of TV series (dramas, comedies, stand-up comedies, cartoons) for Netflix, Amazon, YouTube, Facebook, using online subtitling platform.

- Localized cloud platforms to manage room inventory and rates for the hotel industry (product interface, documentation/online help) and recruiting websites as well as marketing materials (emails, blog posts, communication on social media).

June 2015 - December 2015

Creative Culture, London - Transcreation Project Manager

October 2013 - May 2015

Absolute Translations, London - Interpreting and Translation Project Manager

education

January-March 2024

STL FORMAZIONE, Pisa

Le Parole contano (Words Matter)

Core Modules: Introduction to inclusive language; Gender, staying within the norm; Gender, stepping outside the norm, Ethnicity, Religion; Disability and illness, Age and socioeconomic status; Clear and accessible writing; Localization Lab

May-July 2020

UCL, London

Online Course in Localization

Core Modules: Introduction to software localization, Translatable components, Localizing resource files, Localizing online help, Screenshooting and localizing graphics, Software testing and bug logging.

2012-2013

University of Westminster, London

MA in Translation and Interpreting

Core Modules: Institutional Translation (EN <> IT), Subtitling, Consecutive Interpreting (EN <> IT), Simultaneous Interpreting (EN > IT), Public Service Interpreting.

2008-2012

University of Milan, Italy

BA in English and French (Language and Literature)

Core Modules: English, French, English Literature, French Literature, American Literature, Linguistics.